



PARALLEL TEXTS



Der Schnitt



A1

DEUTSCH/ITALIANO

Der Schnitt

Testo tedesco-italiano con traduzione a fronte

Livello A1

Design copertina: Anya Lauri

Foto copertina: foto dell'autore

© Imparareonline Ltd. 2019

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce,
Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Index

Kapitel 1. Ein besonderes Paar.....	4
Capitolo 1. Una coppia speciale.....	5
Kapitel 2. Der Friseur.....	6
Capitolo 2. Il parrucchiere.....	7
Kapitel 3. Max der Mechaniker.....	8
Capitolo 3. Max il meccanico.....	9
Kapitel 4. Ingrid die Ärztin.....	10
Capitolo 4. Ingrid la dottoressa.....	11
Kapitel 5. Die Wette.....	12
Capitolo 5. La scommessa.....	13
Kapitel 6. Eine überraschende Begegnung.....	14
Capitolo 6. Incontro a sorpresa.....	15
Kapitel 7. Eine unerwartete Einladung.....	16
Capitolo 7. Un invito inaspettato.....	17
Kapitel 8. Das glückliche Ende.....	18
Capitolo 8. Il lieto fine.....	19

Kapitel 1. Ein besonderes Paar

Anton und Sabine sind seit vierzig Jahren verheiratet.	1
Sie kennen die Geschichten und Geheimnisse aller Bewohner des Viertels: alle Liebesgeschichten, alle Geschichten von Betrug und von Seitensprüngen.	2 3
Die zwei haben ein ausgezeichnetes Gedächtnis und ein großes Gespür für Liebesgeschichten.	4 5
Aber wie machen sie das, die Geheimnisse aller Bewohner des Viertels zu kennen? Wie können sie immer wissen was passiert, ohne sich jemals zu täuschen? Nunja, Anton und Sabine sind keine zwei normalen älteren Leute...	6 7 8

Capitolo 1. Una coppia speciale

Anton e Sabine sono sposati da quarant'anni.	1
Loro conoscono le storie e i segreti degli amori, i tradimenti e le scappatelle di tutti gli abitanti del quartiere.	2 3
I due hanno una memoria eccezionale e un grande intuito per le storie d'amore.	4 5
Ma come fanno a conoscere i segreti di tutti gli abitanti del quartiere?	6
Come possono sapere sempre cosa succede, senza sbagliare mai?	7
Beh, Anton e Sabine non sono due vecchietti normali...	8

Kapitel 2. Der Friseur

Das Schild am Geschäft ist alt. Die Neonbeleuchtung ist altmodisch, die Farben sind verblasst. Die Einrichtung scheint aus den 70er Jahren zu sein.	1 2
Und dennoch...	3
Das Geschäft hat zwei Türen: rechts steht geschrieben "Anton-Herrenfriseur", links "Sabine-Damenfriseur".	4 5
Anton und Sabine sind die Eigentümer des einzigen Friseurgeschäfts des Viertels.	6 7
Ein großer Vorhang teilt das Geschäft in zwei Teile: rechts ist Anton mit den Männern; links ist Sabine mit den Damen.	8 9
Alle erzählen Sabine und Anton ihre Geheimnisse.	10
Die beiden wissen immer alles: sie hören zu, erinnern sich und geben oft Ratschläge.	11 12

Capitolo 2. Il parrucchiere

L'insegna del negozio è vecchia. Il neon è fuori moda, i colori sono spenti.	1
E l'arredamento sembra fermo agli anni '70.	2
Eppure...	3
Il negozio ha due porte: a destra c'è scritto "Anton-Barbiere", a sinistra "Sabine-Parrucchiera per signore".	4 5
Anton e Sabine sono proprietari dell'unico negozio di parrucchiere del quartiere.	6 7
Una grande tenda divide il negozio in due parti: a sinistra ci sono gli uomini con Anton; a destra ci sono le signore con Sabine.	8 9
Tutti raccontano i loro segreti a Sabine e Anton.	10
Loro sanno sempre tutto: volentieri ascoltano, ricordano, e spesso consigliano.	11

Kapitel 3. Max der Mechaniker

Max sitzt auf dem Sessel von Anton.	1
Max ist 27 Jahre alt. Er ist sehr schön: blond, groß und lächelnd.	2
Der typische nordische Junge. Seine Arme sind voller Tätowierungen.	3
Er ist Mechaniker und hat eine Werkstatt in der Nähe des Geschäfts von Anton und Sabine. Max geht jeden Dienstag zu Anton: es gefällt Max, einen ordentlichen Bart und frisierte Haare zu haben.	4 5 6
Die beiden reden viel und erzählen sich die Neuigkeiten der Woche.	7
“Schau’, Anton, ich habe eine gute Arbeit. Ich habe viele Freunde und eine tolle Familie. Ich liebe mein Leben! Mir fehlt nur eine Verlobte.	8 9
Ein nettes Mädchen, um etwas ernstes aufzubauen, eine echte Liebe...”	10

Capitolo 3. Max il meccanico

Max è seduto sulla poltrona di Anton.	1
Ha 27 anni ed è molto bello: biondo, alto e sorridente.	2
Il tipico ragazzo nordico. Le sue braccia sono piene di tatuaggi.	3
Fa il meccanico ed ha un'officina vicino al negozio di Anton e Sabine.	4
Max va da Anton ogni martedì: gli piace avere la barba in ordine e i capelli sistemati.	5 6
I due parlano molto e si raccontano le novità della settimana.	7
“Vedi, Anton, io ho un buon lavoro, tanti amici e una bella famiglia.	8
Amo la mia vita! Mi manca solo una fidanzata.	9
Una brava ragazza per costruire qualcosa di serio, un amore vero...”	10

Kapitel 4. Ingrid die Ärztin

Am Abend, beim Abendessen, sprechen Sabine und Anton von ihrem Tag.	1
“Heute war Max da, was für ein toller Junge!	2
Seine Tätowierungen gefallen mir nicht sehr, aber er ist ein fleißiger Arbeiter.	3
Leider gelingt es ihm nicht, die richtige Freundin für sich zu finden!"	4
“Wirklich?” sagt Sabine “Genau wie Ingrid!”	5
“Welche Ingrid? Die Ärztin?”	6
“Ja! Sie ist seit drei Jahren getrennt... Ingrid ist eine schöne Frau, intelligent	7
und sehr lustig. Und sie ist eine ausgezeichnete Augenärztin.	8
Warum arrangieren wir nicht ein Treffen für Max und Ingrid?”	9
“Aber Max ist 27 Jahre alt... und Ingrid ist älter als vierzig!”	10
Sabine ist sehr überrascht über die Worte von Anton.	11

Capitolo 4. Ingrid la dottoressa

La sera, a cena, Sabine e Anton parlano delle loro giornate.	1
“Oggi è venuto Max, che bravo ragazzo!	2
I suoi tatuaggi non mi piacciono molto, però è un bravo lavoratore.	3
Purtroppo non riesce a trovare la ragazza giusta per lui!”	4
“Davvero?” dice Sabine “Proprio come Ingrid!”	5
“Ingrid chi? La dottoressa?”	6
“Sì! Lei è separata da tre anni... Ingrid è una donna bella, intelligente, molto divertente. È un’ottima oculista.	7 8
Perché non facciamo incontrare Max e Ingrid?”	9
“Ma Max ha 27 anni... E Ingrid ne ha più di quaranta!”	10
Sabine è molto sorpresa dalle parole di Anton.	11

Kapitel 5. Die Wette

Während des Abendessens führen Anton und Sabine eine ernste Diskussion.	1
Sabine sagt, dass Anton zu altmodisch ist: "Auch eine reifere Frau und ein jüngerer Mann können sich ineinander verlieben."	2 3
"Nein Sabine, das ist nicht richtig: das Alter der beiden Partner ist wichtig, so auch ihre soziale Stellung!" antwortet Anton.	4 5
"Aber Schluß mit der Streiterei! Wir arrangieren ein Treffen mit Ingrid und Max und sehen, was passiert!" "Ich bin einverstanden, aber wir wetten: wenn sich Ingrid und Max gegenseitig gefallen, machen wir endlich eine Kreuzfahrt! Einverstanden?"	6 7 8 9

Capitolo 5. La scommessa

Durante la cena, Anton e Sabine hanno una forte discussione.	1
Sabine dice che Anton è troppo antico: “Anche una donna più matura e un uomo più giovane possono innamorarsi”.	2 3
“No, Sabine, non è vero: l’età in una coppia è importante, e così la posizione sociale!” risponde Anton.	4 5
“Ma basta litigare! Facciamo incontrare Ingrid e Max e vediamo cosa succede!”	6
“Sono d’accordo, ma scommettiamo: se Ingrid e Max si piacciono, mi porti finalmente in crociera! Siamo d’accordo?”	7 8

Kapitel 6. Eine überraschende Begegnung

“Guten Morgen Ingrid! Ich bin’s, Sabine. Morgen gibt es im Geschäft einen	1
Rabatt für Kunden. Warum kommst du nicht vorbei? Passt es dir mittags?”	2
“In Ordnung, Sabine, danke! Mittags bin ich bei dir!”	3
Punkt Mittag: wie jeden Dienstag betritt Max das Geschäft von Anton. Er muss	4
Bart und Haare in Ordnung bringen lassen.	5
Ingrid hat soeben im Sessel von Sabine Platz genommen.	6
Zum ersten Mal öffnen die beiden älteren Friseure den Vorhang in der Mitte	7
des Geschäfts.	8
Max hat ein warmes Handtuch auf dem Gesicht. Anton verwendet es immer,	9
um den Bart zu erweichen.	10
Ingrid hat den Kopf von einer Silberfolie bedeckt.	11
Max und Ingrid sehen sich. Sie schauen sich an und nach kurzem lächeln sie	12
sich an.	13

Capitolo 6. Incontro a sorpresa

“Buongiorno Ingrid! Sono Sabine. Domani in negozio c’è uno sconto speciale per le clienti. Perché non passi? Va bene a mezzogiorno?”	1 2
“Va bene, Sabine, grazie! A mezzogiorno sono da te!”	3
Mezzogiorno in punto: come ogni martedì Max entra nel negozio di Anton. Deve sistemare la barba e i capelli.	4 5
Ingrid si è appena seduta sulla poltrona di Sabine.	6
Per la prima volta, i due anziani parrucchieri aprono la tenda al centro del negozio.	7 8
Max ha un asciugamano caldo sul viso. Anton lo usa sempre per ammorbidire la barba.	9 10
Ingrid ha la testa ricoperta di carta argentata.	11
Max e Ingrid si vedono. Si guardano e, finalmente, si sorridono.	12

Kapitel 7. Eine unerwartete Einladung

Ingrid und Max verlassen zusammen den Salon.	1
Max hat einen fettigen blauen Arbeitsanzug an. Seine Arme sind voller bunter Tätowierungen. Er hat den Bart frisch rasiert und sieht wild und reserviert aus.	2 3
Ingrid trägt ein weißes Kostüm und hat ihren Arztkoffer bei sich. Sie ist blond, elegant, wunderschön.	4 5
“Ich habe hier in der Nähe eine Werkstatt, wenn du mal mit dem Auto Probleme hast, kann ich dir helfen!”	6 7
“Aber ich habe kein Auto: ich gehe nur zu Fuß...”	8
“Ah... und wie kann ich dich dann wiedertreffen?” fragt Max enttäuscht.	9
“Naja, du kannst mich zum Abendessen einladen...”	10
“Freitag?”	11

Capitolo 7. Un invito inaspettato

Ingrid e Max escono dal salone insieme.	1
Max ha una tuta blu sporca di grasso. Le sue braccia sono piene di tatuaggi colorati. Ha la barba appena fatta e un aspetto selvaggio e riservato.	2 3
Ingrid indossa un tailleur bianco e ha con sé la borsa da medico: bionda, elegante, bellissima.	4 5
“Io ho un’officina qui vicino, se hai problemi con la macchina, ti posso aiutare!”	6
“Ma io non ho la macchina: vado solo a piedi...”	7
“Ah... E come posso incontrarti ancora?” chiede Max dispiaciuto.	8
“Beh, puoi invitarmi a cena...”	9
“Venerdì?”	10

Kapitel 8. Das glückliche Ende

Der Gemeindesaal ist voller Leute: alle Stühle sind besetzt.	1
Max ist sehr aufgeregt. Seine Mutter weint vor Rührung.	2
Ingrid tritt durch die Tür: Ihr Brautkleid ist elegant und raffiniert.	3
In erster Reihe sitzen Anton und Sabine, die sich an der Hand halten: diese Hochzeit ist ihr Verdienst!	4 5
Auch die zwei Friseure sind sehr aufgeregt: sobald die Zeremonie beendet ist, müssen sie die Koffer packen. Ihr Kreuzfahrtschiff fährt in wenigen Stunden ab!	6 7

Capitolo 8. Il lieto fine

La sala del Comune è piena di gente: tutte le sedie sono occupate.	1
Max è molto emozionato. Sua madre già piange per la commozione.	2
Dalla porta entra Ingrid: il suo abito da sposa è elegante e raffinato.	3
In prima fila, Anton e Sabine si tengono per mano: quel matrimonio è merito loro!	4 5
Anche i due parrucchieri sono molto emozionati: finita la cerimonia, devono preparare i bagagli. La nave che li porterà in crociera partirà dopo poche ore!	6 7